



**Parvatibai Chowgule College of Arts and Science  
(Autonomous)**

Accredited by NAAC with Grade 'A+'  
Best Affiliated College-Goa University Silver Jubilee Year Award



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDINGS (MoUs) SIGNED WITH THE FOLLOWING  
DURING THE ACADEMIC YEAR 2021-22:**

S.N.	Name of the institution
<b>A.</b>	<b>Existing MoUs:</b>
1	Manovikas English Medium School, Margao
2	The University of Porto
3	Universite De La Reunion, France
4	Gogate Jogalekar College, Ratnagiri
6	Baba Naik Mahavidyalaya, Kokrud, Maharashtra
7	Dnyan Prabodhini Mandal's Shree Mallikarjun College , Canacona-Goa
8	NASSCOM
<b>B.</b>	<b>Newly signed MoUs during the year:</b>
9	Tullinge Gymnasium, Stockholm, Sweden
10	Camoos, I.P., Panjim
11	Stockholm Science and Innovation School, Stockholm
12	Goa Institute of Public Administration and Rural Development (GIPARD), Old Goa

## COOPERATION PROTOCOL

### BETWEEN

**CAMÕES, COOPERATION AND LANGUAGE INSTITUTE, I.P.**

### AND

**PARVATIBAI CHOWGULE COLLEGE OF ARTS AND SCIENCE, AUTONOMOUS  
(MARGÃO)**

Camões, **Institute for Cooperation and Language, I.P. (hereinafter referred as Camões, I.P.)**, legal person governed by public law with identification number 510322506, with its head-office at Avenida da Liberdade, n.º 270, 1250-149 Lisboa, Portugal, represented by the Consul General of Portugal in Goa, Prof. Dr. António José Chrystêllo d'Oliveira Santos Tavares, on behalf of the Chair of the Directive Board of Camões, I.P., Ambassador João Ribeiro de Almeida,

and

**Parvatibai Chowgule College of Arts and Science, Autonomous (hereinafter referred as 'The College')**, with its headquarters at Gogol, Margão 403 602, Goa, represented by its Principal, Dr. Shaila Ghanti, do hereby agree to sign the present Cooperation Protocol, in the terms and conditions mentioned here below:

Considering that

- The College intends to pursue with its efforts in promoting the teaching of the Portuguese language through the development of Portuguese Studies;
- The College desires to offer its teaching staff and students other means to reinforce their knowledge in the fields of Portuguese Language and Culture;

- The aim of Camões, I.P., is to promote the teaching and the dissemination of Portuguese Language and Culture through agreements of cooperation with institutions of higher education abroad;
- The cooperation between both the institutions goes back to 2008.

### **Clause 1**

#### **(Object of the Agreement)**

The object of this Cooperation Protocol is to lay down the terms of the funding given by Camões, I.P., in order to implement through promotion of various courses of Portuguese Language and Culture, at The College.

### **Clause 2**

#### **(Appointment of teachers of Portuguese Language and Culture)**

1. The College pledges to appoint one or more Portuguese Language and Culture teachers to carry out teaching and cultural activities.
2. The teachers are to be appointed through a joint Selection Committee comprising of the Head of the Centro de Língua Portuguesa in Panjim and by The College. The selection will have to be endorsed by Camões, I.P.

### **Clause 3**

#### **(Obligations of Camões, I.P.)**

1. Under this Protocol of Cooperation, Camões, I.P. is committed to:
  - a) help in the appointment of a teachers selected through financial contribution;

- b) support scientifically and pedagogically the selected teachers, under this Protocol of Cooperation;
- c) promote cultural activities at The College, through the appointed teachers, in collaboration with the Centro de Língua in Panjim;
- d) ensure the updating of the bibliographical and audio-visual material at The College.
- e) follow up and monitor the implementation of this Cooperation Protocol;

2. In case Camões, I.P. approves general rules on the visibility and disclosure of the respective support, the same will be announced to The College, in order to verify the viability of its application to the actions taken or to be implemented under this Protocol of Cooperation.

3. The financial commitment established within this Protocol of Cooperation will be conditioned to the budgetary availability of Camões, I.P. for each year of the agreement.

4. The Centro de Língua Portuguesa in Panjim is committed to:

- a) select the teachers, based on the assessment of their pedagogical and scientific qualifications, pursuant to paragraph 1 of Clause 2 of this Protocol (in consultation with The College);
- b) ensure the training and the updating of the teachers, through the programmes of training offered by the Centro de Língua Portuguesa at Panjim.
- c) monitor the final evaluation of the Portuguese Language Courses, through written and aural assessments certified by the Centro.
- d) bestow certificates of conclusion, equivalent to those obtained at the Centro de Língua Portuguesa at Panjim, to students who successfully conclude course in Portuguese Language at The College, jointly endorsed by The College and Camões, I.P.



**Clause 4**  
**(Obligations of The College)**

1. Under this Cooperation Protocol, The College is committed to:

- a) appoint the teachers selected by mutual agreement to carry out the activities throughout the period covered by this Cooperation Protocol, according to the rules valid in the institution in terms of teacher remuneration;
- b) define the remuneration of the teachers will be in accordance with the workload;
- c) In case of Portuguese nationality, grant the teacher the social and professional benefits as per Indian laws for engaging foreign national. Financial implications shall be borne by the teacher and agreed upon before the appointment;
- d) guarantee the necessary conditions for teachers to carry out their activity in accordance with the provisions of the Cooperation Protocol;
- e) provide spaces and equipment for carrying out activities for the dissemination and promotion of the Portuguese Language and Culture;
- f) inform Camões, I.P. any change or occurrence that compromises the assumptions concerning the signing of Cooperation Protocol;
- g) provide to Camões, I.P. the information and documents requested regarding the implementation of this Cooperation Protocol;
- h) pledge to supervise on the obligations of the teachers in the promotion of activities to spread the Portuguese Language and Culture, with the support of the Centro de Língua Portuguesa at Panjim;
- i) hand in the syllabus of the papers taught by the teachers, reports and other documents requested by Camões, I.P.;

*Handwritten signature*

j) ensure the visibility and the requisite publicity of the grant given by Camões, I.P., under this Cooperation Protocol, making an express reference to Camões, I.P. namely by allowing the insertion of the logo of Camões, I.P. in folders, teaching and didactic material or any other similar, as well as in leaflets and posters;

2. The College will encourage periodical meetings and regular contacts between The College staff teaching Portuguese and the In-charge of the Centro de Língua Portuguesa, in order to:

- a) articulate joint strategies to promote Portuguese Language in India in general and in Margão in particular;
- b) produce didactic and teaching materials;
- c) define curricular programs;
- d) plan the teaching activity within the scope of the teaching-Learning process of Portuguese as Foreign Language at The College.

#### **Clause 5**

#### **(Financial commitments)**

1. The funding referred to in the subparagraph a) of the paragraph 1 of Clause 3, granted by Camões, I.P. will be in the total amount of Euros 6,000.00 (six thousand euros), to be transferred in two instalments in the months of June and January to an bank account number provided by The College. This amount may be increased to a maximum of Euros 9,000.00 (nine thousand euros) in case a programme of B.A. Major in Portuguese is offered.

2. The financial support referred to in the above paragraph is intended solely to cover the remuneration of the Lecturer of Portuguese Language and Culture appointed at The College.

## Clause 6

### **(Representative for the monitoring of the cooperation)**

For the purpose of monitoring the cooperation in conformity of this Protocol, the Signatories nominate as their representatives the following:

- a) Camões, I.P. – The Director of Serviços de Língua e Cultura;
- b) The College – Principal of College

## Clause 7

### **(Termination)**

This Cooperation Protocol may be terminated by any of the Signatories, for duly substantiated reasons, provided that such intention is communicated to the other Signatory, in writing, with a minimum prior notice of 120 consecutive days or upon completion of an ongoing program, whichever is later.

## Clause 8

### **(Settlement of Disputes)**

If a dispute arises regarding the implementation and interpretation of this Cooperation Protocol, the Signatories will be formally consulted, in order to resolve it under the principles that have guided the signing of the Agreement. Notwithstanding anything the same will be resolved within the jurisdiction of State of Goa.

**Clause 9**  
**(Effects Production)**

This Cooperation Protocol will be effective from the academic year 2021/2022, for a period of three academic years, till the academic year 2023/2024.

Margão, 28 - XII - 2021 2021

Margão, 28 - 12 - 2021

for **Camões, Instituto da Cooperação  
e da Língua, I.P.**

for **Colégio Chowgule**



Cônsul Geral de Portugal em Goa

Principal

(Dr. António José Chrystêllo Tavares)

(Dr. Shaila Ghanti)



## PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO

ENTRE

**O CAMÕES, INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA, I.P.**

E

**O COLÉGIO PARVATIBAI CHOWGULE (MARGÃO)**

O **Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, I.P.**, doravante designado **Camões, I.P.**, pessoa coletiva de direito público com n.i.p.c. n.º 510322506, com sede na Avenida da Liberdade, n.º 270, 1250-149 Lisboa, representado pelo Cônsul Geral de Portugal em Goa, Dr. António José Chrystêllo d'Oliveira Santos Tavares, em representação do Presidente do Conselho Diretivo do Camões, I.P., Embaixador João Ribeiro de Almeida,

e

o **Colégio Parvatibai Chowgule (Chowgule College)**, com sede em Gogol, Margão 403 602, Goa, aqui representado pelo seu *Principal*, Dr. Shaila Ghanti, aceitam celebrar este Protocolo de Cooperação, nos termos e condições acima mencionadas:

considerando que:

- o Colégio Chowgule pretende prosseguir os seus esforços de valorização do estatuto da língua portuguesa através do desenvolvimento dos Estudos Portugueses;
- o Colégio Chowgule deseja proporcionar aos seus professores e alunos meios que permitam o aprofundamento dos seus conhecimentos nas áreas da língua e cultura portuguesas;

- é missão do Camões, I.P. promover a valorização e a divulgação da língua e da cultura portuguesas no mundo mediante programas articulados com instituições de ensino superior estrangeiras;
- a cooperação entre ambas as Instituições remonta a 2008;

decidem celebrar o presente Protocolo de Cooperação, nos termos e condições adiante descritos.

### **Cláusula 1.ª**

#### **(Objeto)**

Constitui objeto do presente Protocolo de Cooperação estabelecer as condições de atribuição de apoio financeiro do Camões, I.P. para a docência de língua e cultura portuguesas, no Colégio Chowgule.

### **Cláusula 2.ª**

#### **(Contratação de um Docente de Língua e Cultura Portuguesa)**

1. O Colégio Chowgule compromete-se a contratar um ou mais docentes de Língua e Cultura Portuguesa para desempenhar atividades de docência.
2. Os Docentes a contratar serão selecionados pelo Responsável pelo Centro de Língua Portuguesa de Pangim e pelo Colégio Chowgule, devendo esta seleção obter a concordância do Camões, I.P..

### **Cláusula 3.ª**

#### **(Obrigações do Camões, I.P.)**

1. No âmbito do presente Protocolo de Cooperação, o Camões, I.P. compromete-se a:
  - a) selecionar e apoiar a contratação dos docentes escolhidos de comum acordo pelos Signatários e designadamente através de contribuição financeira;

- b) apoiar científica e pedagogicamente os docentes selecionados, no âmbito do presente Protocolo Cooperação;
  - c) promover a realização de atividades culturais no Colégio Chowgule através dos Docentes em causa, em articulação com o Centro de Língua de Pangim.
  - d) assegurar a atualização do acervo bibliográfico e audiovisual do Colégio Chowgule;
  - e) acompanhar e monitorizar a execução do presente Protocolo de Cooperação;
2. No caso de o Camões, I.P. aprovar regras gerais em matéria de visibilidade e divulgação dos respetivos apoios, as mesmas serão transmitidas ao Colégio Chowgule com vista a aferir da possibilidade da sua aplicação às ações executadas ou a executar ao abrigo do presente Protocolo de Cooperação.
3. O financiamento previsto no presente Protocolo de Cooperação dependerá da disponibilidade orçamental do Camões, I.P. em cada ano em que o mesmo produza efeitos.
4. O Centro de Língua Portuguesa de Pangim compromete-se a:
- a) selecionar os Docentes, com base na avaliação da sua qualificação pedagógica e científica, nos termos do nº1 da Cláusula 2 do presente Protocolo;
  - b) assegurar a formação e a atualização dos Docentes, através dos projetos de formação oferecidos pelo Centro de Língua de Pangim;
  - c) monitorizar a avaliação final dos cursos de Língua Portuguesa, através de provas escritas e orais certificadas pelo referido Centro;
  - d) Em associação com o Colégio Chowgule, atribuir aos estudantes que concluírem, com aproveitamento, a formação no Colégio, um certificado de



conclusão do curso de Língua Portuguesa, equiparado aqueles que são obtidos no Centro de Língua Portuguesa de Pangim.

#### **Cláusula 4.ª**

#### **(Obrigações do Colégio Chowgule)**

1. No âmbito do presente Protocolo de Cooperação o Colégio Chowgule compromete-se a:
  - a) contratar os docentes selecionados de comum acordo para o exercício da atividade durante a vigência do protocolo de cooperação, de acordo com as regras vigentes na instituição relativas à remuneração de docentes;
  - b) definir a remuneração dos docentes contratados de acordo com a carga horária atribuída;
  - c) No caso de possuir nacionalidade portuguesa, atribuir ao docente as regalias sociais e profissionais próprias de um contrato de trabalho celebrado nos termos da legislação indiana em matéria laboral. Outras condições financeiras devem ser asseguradas e aceites pelo professor antes da contratação.
  - d) garantir as condições necessárias para que os docentes possam desenvolver a sua atividade de acordo com o estabelecido no Protocolo de Cooperação;
  - e) disponibilizar espaços e equipamentos para a realização de atividades de divulgação e promoção da Língua e Cultura Portuguesa;
  - f) comunicar ao Camões, I.P. qualquer alteração ou ocorrência que ponha em causa os pressupostos relativos à celebração do Protocolo de Cooperação;



- g) facultar ao Camões, I.P. as informações e documentos solicitados relativos à execução do Protocolo de Cooperação;
  - h) a zelar pelo cumprimento da obrigatoriedade dos docentes em promover atividades de divulgação da Língua e Cultura Portuguesa, com o apoio do Centro de Língua de Pangim;
  - i) zelar pelo cumprimento da obrigatoriedade dos docentes em remeterem ao Camões, I.P. os programas das disciplinas que lecionará, relatórios e outros documentos que este solicitar;
  - j) assegurar a visibilidade e necessária divulgação do apoio concedido pelo Camões, I.P. no âmbito do presente Protocolo de Cooperação, nomeadamente através da inserção do seu logótipo na capa e/ou rodapé de pastas, manuais didáticos ou qualquer outro material análogo, bem como de brochuras ou cartazes.
2. O Colégio Chowgule fomentará reuniões periódicas e contactos regulares entre os docentes do Colégio Chowgule e o Responsável do Centro de Língua Portuguesa de Pangim, de modo a:
- a) articular estratégias conjuntas de promoção do Português na Índia em geral e em Margão em particular;
  - b) produzir materiais didáticos;
  - c) definir programas curriculares;

- d) planificar a atividade letiva no âmbito do processo Ensino-Aprendizagem do Português Língua Estrangeira no Colégio Chowgule.

#### **Cláusula 5.ª**

##### **(Compromissos financeiros)**

1. O apoio financeiro a que se refere a alínea a) do nº 1 da Cláusula 3.ª, atribuído pelo Camões, I.P. será no montante total de 6.000,00 € (seis mil euros), a transferir em duas parcelas, nos meses de junho e janeiro para o Colégio Chowgule. Esse montante poderá ir até ao limite máximo de 9.000,00 € (nove mil euros) caso seja criado um programa de Estudos Portugueses "B.A Major".
2. O apoio financeiro referido no número anterior destina-se exclusivamente a apoiar os encargos com a contratação dos docentes de língua e cultura portuguesas no Colégio Chowgule.

#### **Cláusula 6.ª**

##### **(Representante para acompanhamento da cooperação)**

Para efeito de acompanhamento da cooperação nos termos do presente Protocolo, os Signatários indicam como seus representantes os seguintes:

- a) Pelo Camões, I.P. – O Diretor de Serviços da Língua;
- b) Pelo Colégio Chowgule – O Principal do Colégio Parvatibai Chowgule.

#### **Cláusula 7.ª**

##### **(Denúncia)**

O presente Protocolo de Cooperação poderá ser denunciado por qualquer dos Signatários, por motivos devidamente fundamentados, desde que tal intenção seja comunicada ao outro Signatário, por escrito, com uma antecedência mínima de 120 dias seguidos.

### Cláusula 8.ª

#### (Diferendos)

Se surgir qualquer diferendo relativamente à aplicação ou interpretação do presente Protocolo de Cooperação, proceder-se-á à consulta entre os Signatários, com vista à sua resolução dentro dos princípios que norteiam a sua celebração. Não obstante qualquer coisa em contrário, o mesmo deverá ser decidido dentro da jurisdição do Estado de Goa.

### Cláusula 9.ª

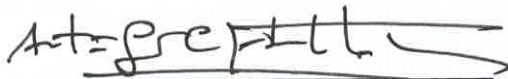
#### (Produção de Efeitos do Protocolo de Cooperação)

O presente Protocolo de Cooperação produzirá efeitos, por três anos, a partir da sua assinatura, abrangendo os anos letivos de 2021/2022 até ao ano letivo de 2023/2024.

Margão, \_\_\_\_\_ de 2021

Margão, 28-12- de 2021

Pelo **Camões, Instituto da Cooperação  
e da Língua, I.P.**



Cônsul Geral de Portugal em Goa  
(Dr. António José Chrystêllo Tavares)

Pelo **Colégio Chowgule**



Principal  
(Dr. Shaila Ghanti)



# MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

Parvatibai Chowgule College of Arts and Science, Margao,  
Autonomous

and

Tullinge Gymnasium, Stockholm

Parvatibai Chowgule College of Arts and Science, Margao, Goa  
represented by its Offg. Principal, Dr. Shaila Ghanti

and

Tullinge Gymnasium, Stockholm, Sweden represented by its  
Principal, Lennart Gudmark

- considering the importance to give students and teachers more knowledge about the opportunities and responsibilities of globalization and also the importance of education and research, entrepreneurship, management etc at the global working life and at university studies around the world
- considering the importance of working together with people from diverse cultures and also learn to handle data communications which allows us to be global from home
- considering the importance of establishing academic and cultural cooperation, which could contribute to the progress and encounter of different cultures
- considering that both institutions are bound with similar interests and objectives in the academic and cultural fields;





- considering that both institutions are called by the essence, goals and objectives, to establish communication channels, which would allow to exchange academic and cultural knowledge and experiences;

We agree to establish the following formal academic and cultural Memorandum of Understanding (MOU) made as on November 8<sup>th</sup>, 2021 and is signed and entered into between;

1. Tullinge Gymnasium, Sweden (“Tullinge”)
2. Parvatibai Chowgule College of Arts and Science, Autonomous Gogol-Margao, Goa 403602, India (“Chowgule”)

(Tullinge and Chowgule are also referred to respectively as a “party” and the ‘parties’ hereafter)

Whereas the parties seek to promote academic and cultural exchange and educational cooperation through academic and cultural exchange program between school-leaders, teachers and students of the two institutions.

Therefore, the parties agree to the following:

### **I. Program Dates and Goals**

1. Student exchange will be on reciprocal basis. Chowgule and Tullinge agree that both the parties will enroll a minimum of 8 students and a maximum of 15 students and minimum one and maximum four accompanying teachers/staff to participate in the exchange programme. The number of students enrolled may not be the same every year.

Students from Tullinge will be staying with the families of Chowgule students in Goa and students from Chowgule will be staying with the families of Tullinge students on reciprocal basis in Stockholm.

2. The student exchange shall normally be for a period of 10 to 14 days. This would be agreed between the parties every year.
3. Student exchange will be considered also for virtual exchange between the two institutions. Small projects may be conducted for student learning on culture and global development. Project may be conducted in groups of 6-8 students or individually.

### **Contact:**

1. For Chowgule College, the primary contact will be Dr. Shaila Ghanti, Officiating Principal.
2. For Tullinge Gymnasium, the primary contact and Programme director will be Lennart Gudmark, Principal, Tullinge Gymnasium, Stockholm, Sweden.

### **II. Program Expenses**

1. The respective host institute will bear all expenses of visiting group on local travel,



local and other visits and other entrance fees for all programs required for the itinerary prepared in advance taking into account, wherever feasible the suggestions made by the visiting institutions unless otherwise agreed between the two parties in written form. The expenses on account of stay and non-programme meals of the accompanying teacher/staff of the visiting institution will be borne by the visiting institution. The host institution will assist the visiting institution in making arrangements for stay of the accompanying teachers/staff.

2. Host institution will accommodate students of the visiting institution in the homes of its students participating in the programme.
3. Exchange students shall be responsible for contracting for their own health insurance in accordance with the policy of the host institution and immigration regulations. All exchange students are required to have health insurance valid in the host country.
4. The visiting institution will bear travel, visa and medical insurance costs of their participating exchange students and accompanying teachers/staff.

### III. Term of Memorandum of Understanding (MOU)

1. The present MOU will become effective on the date of its signature and is valid for five years at the expiry of which it will be automatically renewed unless the parties decide to the contrary in writing.
2. Any modification to the present MOU shall be undertaken by mutual decision in writing and any new changes will start on a date agreed by both institutions.
3. Either institution may terminate this MOU by giving six (6) months notice in writing.  
Termination of the MOU is subject to finalization of decided activities.
4. Fully accepting the articles stated above, the parties hereby sign this MOU in two (2)
5. Equally dated copies, in English language, with a copy to each party.

India Goa 2021- 11- 02

Chowgule College

By Seeharsh

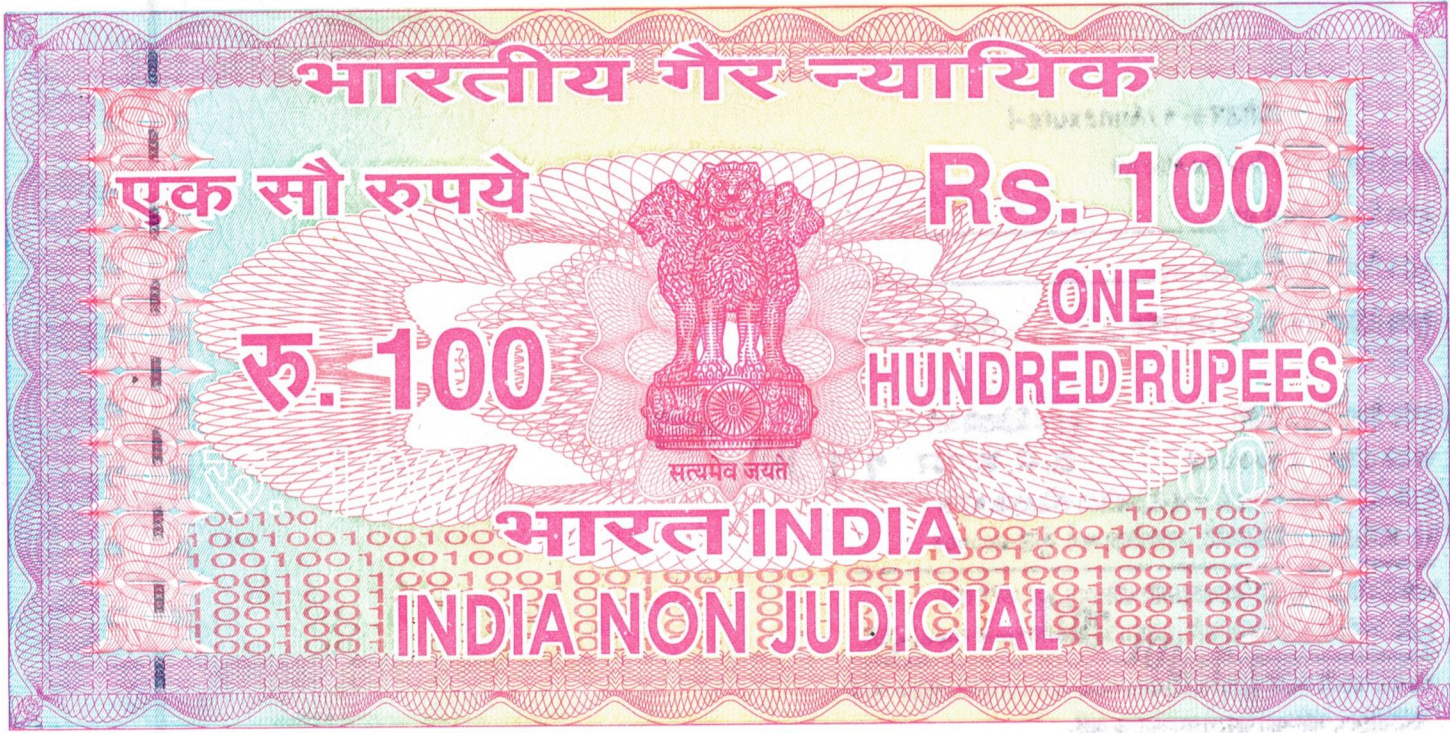
Dr. Shaila Ghanti  
Offg. Principal  
Parvatibai Chowgule College of Arts and Science  
Autonomous

Tullinge Gymnasium, Sweden

By Lennart Gudmark

Lennart Gudmark  
Principal  
Tullinge Gymnasium, Sweden





महाराष्ट्र MAHARASHTRA

2022

16AA 880367

प्रधान मुद्रांक कार्यालय, मुंबई  
प.मु.वि.क्र. ८००००२४  
19 JUL 2022  
सक्षम अधिकारी

श्री. दि. क. गवई



PARVATIBAI CHOWGULE  
COLLEGE OF ARTS AND  
SCIENCE, (AUTONOMOUS),  
MARGAO, GOA,  
403602, INDIA



ST. XAVIER'S COLLEGE  
(AUTONOMOUS),  
MUMBAI, 400001  
INDIA

Ananya Das

(Principal)  
PARVATIBAI CHOWGULE COLLEGE OF ARTS AND  
SCIENCE (AUTONOMOUS), MARGAO, GOA 403602, INDIA

Page 1 of 8

Shinde

(Principal)  
ST. XAVIER'S COLLEGE (AUTONOMOUS),  
MUMBAI, 400001, INDIA



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING(MoU)**

**Between**

**PARVATIBAI CHOWGULE COLLEGE OF ARTS AND SCIENCE,  
(AUTONOMOUS), MARGAO, GOA, 403602, INDIA**

**And**

**ST. XAVIER'S COLLEGE (AUTONOMOUS),  
MUMBAI, 400001, INDIA**

This Agreement is made on the 18 day of August 2022 between PARVATIBAI CHOWGULE COLLEGE OF ARTS AND SCIENCE, (AUTONOMOUS), MARGAO, GOA,403602, INDIA represented by **Dr Ananya Das, Officiating Principal** (hereinafter referred to as "CHOWGULE COLLEGE, GOA") as **the first party** and ST. XAVIER'S COLLEGE (AUTONOMOUS), MUMBAI, INDIA represented by **Dr Rajendra D. Shinde, Principal** (hereinafter referred to as "ST. XAVIER'S COLLEGE, MUMBAI") as **the second party**.

**PURPOSE**

**Whereas**

- a. CHOWGULE COLLEGE, GOA founded in 1962 (UGC 12B and 2F) is managed and administered by the Chowgule Education Society, and located at Gogol, Margao, Goa India. CHOWGULE COLLEGE, GOA was granted Autonomous status in 2014 for UG and PG degree programs and is affiliated to the Goa University presently. NAAC has accredited the college as 'A+' in the fourth cycle.
- b. CHOWGULE COLLEGE, GOA is desirous to associate with ST. XAVIER'S COLLEGE MUMBAI, on various areas as discussed in the objectives of this MoU, which will be mutually beneficial to both organizations.

**Whereas**

- a) ST. XAVIER'S COLLEGE, MUMBAI founded in 1869 (UGC 12 B and 2 F), accredited by NAAC with an A grade in its third cycle of assessment with CGPA 3.63. National Institutional Ranking Framework (NIRF). St. Xavier's

Page 2 of 8

(Principal)

**PARVATIBAI CHOWGULE COLLEGE OF ARTS AND  
SCIENCE (AUTONOMOUS), MARGAO, GOA 403602, INDIA**

*Ananya Das*

(Principal)

**ST. XAVIER'S COLLEGE (AUTONOMOUS),  
MUMBAI, 400001, INDIA**

*Rajendra D. Shinde*



College, Mumbai, affiliated with the University of Mumbai, conducts the B.A., B.Sc., and B.Com. Government Aided Degree Courses on campus along with the B.A.-M.C.J., B.M.S. and B.Sc. I.T. Degree Courses on a Self-Financing Basis. Masters Courses (Aided) in Botany, Geology, Life Sciences, Microbiology and Ancient Indian History, Culture and Archaeology, M.Sc. (Self-Financing) in Biotechnology, Physics, Big Data Analytics and M.A. (Self-Financing) in Public Policy, Psychology are also conducted. The University of Mumbai awards Degrees for the above-mentioned courses. Diploma / Certificate courses in Bioinformatics, Clinical Research, Forensic Science and Criminal Law, Gemology & Gem Appreciation, Applied Philosophy and Ethics, Counselling Psychology, Expressive Arts Therapy and Aspects of Ancient Indian History, Culture and Archaeology are also held in collaboration with other institutions or groups.

- b) ST. XAVIER'S COLLEGE, MUMBAI is desirous to associate with CHOWGULE COLLEGE, GOA in various areas as discussed in the objectives of this MoU, which will be mutually beneficial to both organizations.

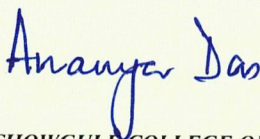
**That, relying on the principle of good faith, by which they will carry out all the possible actions for their due fulfilment,**

And relying also on their common bonds and concerns, they state their interest in strengthening their relationships through academic cooperation, and for this end, they are of one accord in entering this MoU

**NOW THEREFORE THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
WITNESSES AS FOLLOWS**

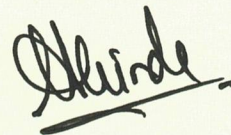
**1. OBJECTIVE:**

The parties agree that objective of the present MoU is to establish a cooperation program to provide collaborative platform to students, academics and researchers for the promotion and development of their respective areas of interest.



(Principal)  
PARVATIBAI CHOWGULE COLLEGE OF ARTS AND  
SCIENCE (AUTONOMOUS), MARGAO, GOA 403602, INDIA

Page 3 of 8



(Principal)  
ST. XAVIER'S COLLEGE (AUTONOMOUS),  
MUMBAI, 400001, INDIA



## 2. METHOD FOR ACHIEVING THE OBJECTIVES:

To achieve the aforementioned objectives, both parties, in mutual agreement, shall develop cooperation programs and projects that will specify the commitment each of them is to make for the performance of said programs.

## 3. AREAS OF CO-OPERATION:

Whereas, both parties recognize that the academic collaboration would be of mutual benefit in research and education and their mutual interest in engaging themselves in academic cooperation. As per the purpose of the said agreement, the two parties shall:

- i. *Research Collaborations:* Faculty / Researchers / Students of the two colleges, can collaborate in future research projects that either involve working cooperatively with partner institutions and/or cover a research topic with an international component. Activities include, but are not limited to, efforts toward developing proposals for collaborative research, co-authoring publication, conducting joint research projects, establishing joint research centres etc. However, it will be necessary for all such activities to individually seek sanctions from the heads of partnering institutions and both parties are to be acknowledged in reports, publications.
- ii. *Faculty Exchange with Partner Institutions:* Faculty members of both parties can travel between to participate in activities that can enhance their international/national experience and knowledge and also foster relations between the parties. Activities include, but are not limited to, delivering lectures, teaching a course, taking a sabbatical, acquiring skills for institutional governance and developing collaborative research etc. No financial liability shall exist on either party.
- iii. *Student Exchange with Partner Institutions:* Students can be allowed to travel among parties to participate in activities/events that will enhance their international/intercultural experience and knowledge, on prior consent of both parties. No financial liability shall exist on either party.
- iv. *Promotion of integrated studies:* The parties can look at integrating an international/intercultural dimension into their teaching, research, and

Ananya Das

Shinde



service functions of the institution which would enable the students to understand from a global perspective.

- v. Cooperate in the exchange of information relating to their activities in teaching and research in fields of mutual interests; sharing best practices adopted by each party; sharing of e-content between the parties; access to library and repository services, if possible.
- vi. Conduct cultural projects, and study tours as mutually agreed in writing between the parties before commencement of this activity.
- vii. Explore the option of cross-utilizing Academic Bank of Credits (ABC).

#### 4. FUNDING:

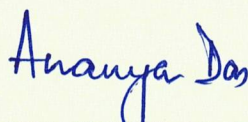
Since this is an academic MoU, no financial provisions shall be made by either party. All expenses will be borne by individual utilizing the MoU.

#### 5. NO EMPLOYMENT RELATIONSHIP:

The parties agree that this Agreement shall not be construed in any manner as establishing any kind of partnership or bond of a labour nature between them. Thus, in all activities stemming from the present MoU and subsequent specific action plans, the parties are in the understanding that, in all cases, employment relationships shall remain in force between the employing institution and its respective personnel.

#### 6. CREDITS/ACCREDITATION:

- a. Credits and grades shall be awarded by the academic achievement policies in force at  
The Institution /Host Institution/ Government. However, the home institution / Institution reserves the right to accept or reject any accreditation leading to an academic degree.
- b. The Host Institution / Institution shall issue a certification recognizing the grades obtained and the hours invested or projects/papers completed by the students.



(Principal)  
PARVATIBAI CHOWGULE COLLEGE OF ARTS AND  
SCIENCE (AUTONOMOUS), MARGAO, GOA 403602, INDIA

Page 5 of 8



(Principal)  
ST. XAVIER'S COLLEGE (AUTONOMOUS),  
MUMBAI, 400001, INDIA



## 7. RIGHTS AND DUTIES:

- a. The host institution / Institution is committed to counselling and supporting exchange students through advice on academic and administrative procedures, as well as to fostering their integration, inviting, and encouraging guest students to become involved in student life.
- b. The institutions shall act as facilitators, but they will have no obligation whatsoever in terms of the actions, behaviors or financial aspects of the students/ participants involved in the exchange.
- c. The students/ participants shall enjoy the same rights and privileges as regular students  
/Faculty and shall observe the norms and rules of the Host Institution/ Institution and in the host country. Any violation of the laws of the receiving country and/ or the rules of the Host Institution/ Institution by an exchange participant shall be grounds for the immediate termination of the privileges in the context of this Agreement.
- d. The host institution agrees to assist in providing boarding, lodging, and necessities and providing workspace, library, and laboratory facilities as appropriate, however, any expenses will be borne directly by the individual.

## 8. AUTONOMY:

This agreement is a statement of intentions and does not involve, in any instance whatsoever, any financial obligations between the subscribing institutions.

## 9. TERM:

- a. This MOU shall be effective for five (5) years from the date of execution of this agreement and shall be automatically renewed thereafter for another five (5) years unless written notice to terminate or amend this agreement is given to the other party six (6) months in advance.
- b. It is expressly agreed that neither party shall be liable for damages that they might cause each other as a result of a **forceful suspension** of a collaboration program. Causes for forceful suspension must be explicitly outlined in the action plans.
- c. Notwithstanding the above, any ongoing joint research or project will continue

(Principal)

*Ananya Das*  
PARVATIBAI CHOWGULE COLLEGE OF ARTS AND  
SCIENCE (AUTONOMOUS), MARGAO, GOA 403602, INDIA

Page 6 of 8

(Principal)

*Shinde*  
ST. XAVIER'S COLLEGE (AUTONOMOUS),  
MUMBAI, 400001, INDIA



as per original arrangements, unless the individuals availing the terminated MoU decide otherwise.

#### 10. CONFLICT RESOLUTION:

Any dispute resulting from the interpretation or application of this Agreement shall be settled through direct negotiation and **common agreement** by the persons delegated to such end by each institution. Either party may propose to the other modification of the Agreement at any time in writing.

#### 11. ACTION PLANS:

Every work program or specific activity that is agreed upon between both institutions shall be defined through an action plan, which shall be under the responsibility of two individuals, appointed respectively by each institution / Institution, and which shall define the following aspects:

- a) Foundations or considerations that warrant the plan for inter-institutional collaboration;
- b) Objective of the action plan for inter-institutional collaboration;
- c) General conditions of the plan;
- d) Academic conditions of the plan;
- e) Administrative and organizational conditions of the plan;
- f) Duration of the protocol;
- g) Intellectual property;
- h) Differences between the parties;
- i) Development of the collaboration project;
- j) Project and/or program to be carried out;
- k) Financial budget;
- l) Reference to the subject of medical insurance and information.
- m) Risk Assessment and Mitigation.

#### 12. CONFIDENTIALITY:

Each of the parties accepts and declares that every information from the other party is confidential, is the exclusive property of the latter and has been or will be disclosed to the former solely to enable the full accomplishment of the present

(Principal)

*Ananya Das*  
PARVATIBAI CHOWGULE COLLEGE OF ARTS AND  
SCIENCE (AUTONOMOUS), MARGAO, GOA 403602, INDIA

Page 7 of 8

(Principal)

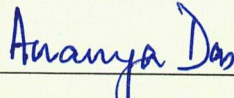
*Shinde*  
ST. XAVIER'S COLLEGE (AUTONOMOUS),  
MUMBAI, 400001, INDIA



Agreement. For this reason, every piece of information provided by one party to the other before signing this Agreement and/or during its performance must be kept confidential and therefore may not be disclosed to any third parties.

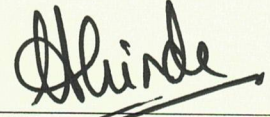
### 13. AMENDMENTS:

The parties may amend or amplify this Agreement through mutual agreements in writing to that effect. Said amendments or additions will be binding on the signatories as of the date of their signature. The parties may not assign, in whole or part, the performance of the present MoU to any third party, except through prior and express authorization in writing by both of them. And since both parties are in agreement regarding the content of the present document, and as a token of conformity, we sign it in two counterparts, both of which will be considered originals.



Dr Ananya Das  
(Officiating Principal)

PARVATIBAI CHOWGULE COLLEGE  
MARGAO-GOIA, INDIA



Dr Rajendra Shinde  
(Principal)

ST. XAVIER'S COLLEGE,  
MUMBAI, INDIA

### Witnesses

Authorised Signatory of Chowgule Education  
Society

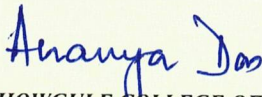
Representative of The St. Xavier's  
College Society.



Cdr. Parijat Sinha (retd)  
Provost  
Parvatibai Chowgule College of Arts & Science  
(Autonomous), Margao,  
Goa – 403602.

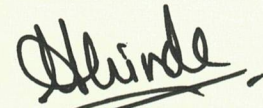


Dr Ms Karuna Gokarn  
In-Charge Academic Collaborations  
Vice-Principal, (Academics)  
ST. XAVIER'S COLLEGE  
(AUTONOMOUS)  
MUMBAI, 400001, INDIA.



(Principal)  
PARVATIBAI CHOWGULE COLLEGE OF ARTS AND  
SCIENCE (AUTONOMOUS), MARGAO, GOA 403602, INDIA

Page 8 of 8



(Principal)  
ST. XAVIER'S COLLEGE (AUTONOMOUS),  
MUMBAI, 400001, INDIA



Parvatibai Chowgule College of Arts and Science  
Autonomous

Accredited by NAAC with Grade A (CGPA Score 3.41 on a 4 Point Scale)  
Best affiliated College Goa University Silver Jubilee Year Award



**Stockholm Science &  
Innovation School**

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

Parvatibai Chowgule College of Arts and Science, Margao,  
Autonomous

and

Stockholm Science and Innovation School, Stockholm

Parvatibai Chowgule College of Arts and Science, Margao, Goa  
represented by its Offg. Principal, Dr. Shaila Ghanti

and

Stockholm Science and Innovation School (SSIS), Stockholm,  
Sweden represented by its Principal, Lennart Kagestam

- considering the importance to give students and teachers more knowledge about the opportunities and responsibilities of globalization and also the importance of education and research, entrepreneurship, management etc at the global working life and at university studies around the world
- considering the importance of working together with people from diverse cultures and also learn to handle data communications which allows us to be global from home
- considering the importance of establishing academic and cultural cooperation, which could contribute to the progress and encounter of different cultures
- considering that both institutions are bound with similar interests and objectives in the academic and cultural fields:





Parvatibai Chowgule College of Arts and Science  
Autonomous

Accredited by NAAC with Grade A (CGPA Score 3.44 from a 4 Point Scale)  
Best affiliated College, Goa University Silver Jubilee Year Award



**Stockholm Science &  
Innovation School**

- considering that both institutions are called by the essence, goals and objectives, to establish communication channels, which would allow to exchange academic and cultural knowledge and experiences;

We agree to establish the following formal academic and cultural Memorandum of Understanding (MOU) made as on November 8<sup>th</sup>, 2021 and is signed and entered into between:

1. Parvatibai Chowgule College of Arts and Science, Autonomous Gogol-Margao, Goa 403602, India (“Chowgule”)
2. Stockholm Science and Innovation School(SSIS), Stockholm, Sweden  
SSIS and Chowgule are also referred to respectively as a “party’ and the ‘parties” hereafter)

Whereas the parties seek to promote academic and cultural exchange and educational cooperation through academic and cultural exchange program between school-leaders, teachers and students of the two institutions.

Therefore, the parties agree to the following:

#### **I. Program Dates and Goals**

1. Student exchange will be on reciprocal basis. Chowgule and SSIS agree that both the parties will enroll a minimum of 8 students and a maximum of 15 students and minimum one and maximum four accompanying teachers/staff to participate in the exchange programme. The number of students enrolled may not be the same every year. Students from SSIS will be staying with the families of Chowgule students in Goa and students from Chowgule will be staying with the families of SSIS students on reciprocal basis in Stockholm.
2. The student exchange shall normally be for a period of 10 to 14 days. This would be agreed between the parties every year.
3. Student exchange will be considered also for virtual exchange between the two institutions. Small projects may be conducted for student learning on culture and global development. Project may be conducted in groups of 6- 8 students or individually.

#### **Contact:**

1. For Chowgule College, the primary contact will be Dr. Shaila Ghanti, Officiating Principal.
2. For SSIS gymnasium, the primary contact and Programme director will be Lennart Kagestam, Principal, SSIS gymnasium, Stockholm, Sweden.





## II. Program Expenses

1. The respective host institute will bear all expenses of visiting group on local travel, local and other visits and other entrance fees for all programs required for the itinerary prepared in advance taking into account, wherever feasible the suggestions made by the visiting institutions unless otherwise agreed between the two parties in written form. The expenses on account of stay and non-programme meals of the accompanying teacher/staff of the visiting institution will be borne by the visiting institution. The host institution will assist the visiting institution in making arrangements for stay of the accompanying teachers/staff.
2. Host institution will accommodate students of the visiting institution in the homes of its students participating in the programme.
3. Exchange students shall be responsible for contracting for their own health insurance in accordance with the policy of the host institution and immigration regulations. All exchange students are required to have health insurance valid in the host country.
4. The visiting institution will bear travel, visa and medical insurance costs of their participating exchange students and accompanying teachers/staff.

## III. Term of Memorandum of Understanding (MOU)

1. The present MOU will become effective on the date of its signature and is valid for five years at the expiry of which it will be automatically renewed unless the parties decide to the contrary in writing.
2. Any modification to the present MOU shall be undertaken by mutual decision in writing and any new changes will start on a date agreed by both institutions.
3. Either institution may terminate this MOU by giving six (6) months notice in writing. Termination of the MOU is subject to finalization of decided activities.
4. Fully accepting the articles stated above, the parties hereby sign this MOU in two (2)
5. Equally dated copies, in English language, with a copy to each party.

India Goa 12-01-2022

Chowgule College

By \_\_\_\_\_

Dr. Shaila Ghanti  
Offg. Principal  
Parvatibai Chowgule College of Arts and Science  
Autonomous

Stockholm Science and Innovation School

By \_\_\_\_\_

Lennart Kagestam  
Principal  
Stockholm Science and Innovation School

# MEMORANDUM OF UNDERSTANDING



BETWEEN

**Goa Institute of Public Administration  
& Rural Development (GIPARD)**

And

**Parvatibai Chowgule College of Arts  
and Science, Margao-Goa.**

Date : 02<sup>nd</sup> March, 2022

Venue: Fort Alorna Hall, 2<sup>nd</sup> Floor, GIPARD, Ella Farm, Old Goa.



## Memorandum of Understanding

*between*

**Goa Institute of Public Administration & Rural Development,  
Ella Farm, Old Goa, Goa.**

*and*

**Parvatibai Chowgule College of Arts & Science, Margao, Goa.**

---

*Whereas*, this Memorandum of Understanding (MoU) is entered into by the Goa Institute of Public Administration and Rural Development (GIPARD), Ella Farm, Old Goa, Tiswadi - Goa and Parvatibai Chowgule College of Arts & Science, Margao, Goa (*hereinafter referred to jointly as the 'parties'*);

*Whereas*, the parties having discussed the field of common interests for training, research and allied activities between the two institutions, have decided to enter into a mutual collaboration.;

*Whereas*, GIPARD, earlier known as Goa Institute of Rural Development & Administration (GIRDA), has been established by the Department of Personnel, Government of Goa *vide* Notification No. 10 / 1 / 2014 / PER (Part) published in the Official Gazette, Series I No. 15 dated 10/07/2014. GIPARD is the State of Goa's Apex Autonomous Training Institute, catering to the training, capacity building, research and consultancy activities in the areas of Rural Development, Panchayati Raj, Public Administration, etc. The major target audience are the elected representatives of all local bodies, officials & functionaries of State and Central Government Departments, Non Government Organisations, Self Help Groups, Academicians, Students, etc.;

*Whereas*, Parvatibai Chowgule College of Arts & Science, Margao, Goa is a premier Institution in the State of Goa that provides for higher education and is actively involved in research, training and consultancy. Recently it has been accredited by the National Assessment and Accreditation Council (NAAC) with a cumulative grade point average of 3.41 out of 4.00.;

*Whereas*, there is a need for both parties to work jointly in order to efficiently achieve their goals through mutual sharing and cooperation and collaborate for mutual benefit.

*Now, therefore*, the parties agree to as follows:



## Article - I

1. The purpose of this MoU is to provide a framework of cooperation and facilitate collaboration between the parties to meet the broader goals of training and capacity building of Government employees, elected representatives and civil society in the State of Goa. This collaboration would enable GIPARD:
  - (a) to conduct a number of training programmes thereby trying to achieve the targets as mandated in the State Training Policy of Goa.
  - (b) to cater to the training programmes for the Elected Representatives at the block levels and district levels.

## Article - II

2. The parties agree to cooperate in the following areas of activity:
  - (a) to conduct training programmes allotted by GIPARD.
  - (b) to provide faculty support in conducting the programmes at their premises.
  - (c) to collaborate in research activities wherever the need arises.
  - (d) to provide student support wherever needed for minor data collection.
  - (e) to provide their infrastructure to conduct the training programmes, workshops, seminars, symposiums, etc.
  - (f) to promote collaborative academic exchange through faculty, students, lectures and publications.

## Article - III

### Implementation of Memorandum of Understanding

- 3.1 All activities mentioned herein will be conducted as stipulated in the MoU.
  - (a) GIPARD will prepare a training calendar every year and also allocate the number of training programmes which will be conducted off campus at different levels.
  - (b) The institution will have to identify one faculty as the *Coordinator* for conducting the programmes and research activities.



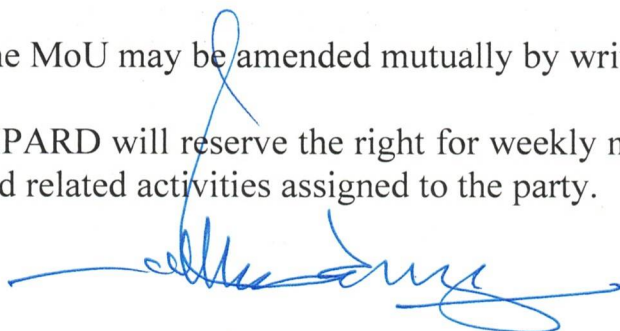


- (c) Budget for each programme will be prepared by GIPARD and allotted to the Institute concerned. *10% of the total programme cost as institutional charges will be provided to the concerned Institute, which will include payment of honorarium to Faculty / Coordinator / Technical Assistant, etc., if any, or in lieu, rentals, establishment charges and honorarium to the Faculty / Coordinator / Staff concerned shall be paid as per actual; whichever is less.* Funds will be released on a quarterly basis to the Institute.
- (d) The Institute concerned will adhere and provide the necessary arrangements required for conducting the programme as per details given in the Standard Operating Procedures (SOPs) to be determined by the parties to this MoU from time to time.
- (e) The Institute concerned will submit bills, vouchers and refund the unutilised funds to GIPARD, within 15 days after the programme is over.
- (f) The evaluation report and the report of the programme, group photo is required to be submitted along with the bills.
- 3.2 Neither party shall be agent, representative, or joint partner of the other party. Neither party shall enter into any contract or commitment on behalf of the other party.
- 3.4 Neither party shall use the name, logo of the other party or any abbreviation thereof without the prior written approval of the other party.
- 3.5 Nothing in this MoU grants either party the permission to create a hyperlink to the other's website, without the written authorization of the other party.

#### **Article – IV**

##### **Term, Termination and Amendment**

- 4.1 The proposed MoU is non-exclusive and shall be in force for a period of *two years* w.e.f. the date commencing on 02<sup>nd</sup> March, 2022 and ending on 01<sup>st</sup> March, 2024; unless terminated prior to the date of ending, upon mutual agreement by the parties.
- 4.2 The MoU may be amended mutually by written agreement of the parties.
- 4.3 GIPARD will reserve the right for weekly monitoring of the programmes and related activities assigned to the party.

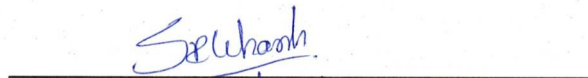


This MoU is being signed on this 02<sup>nd</sup> day of the month of March, in the year 2022 and shall remain in force till 01<sup>st</sup> March, 2024.

For and on behalf of  
**Goa Institute of Public Administration  
& Rural Development, Ella Farm,  
Old Goa.**

For and on behalf of  
**Parvatibai Chowgule College of  
Arts & Science, Margao, Goa**

  
Name: Shri. Michael M. D'Souza, IAS  
Designation: **Director (Training) &  
Secretary, GIPARD Society**


  
Name: Dr. Shaula Ghanbi  
Designation: **Principal**

Date: 02 / 03 / 2022

Date: 02 / 03 / 2022

In the presence of:

In the presence of:

  
Name: Dr. Seema Fernandes  
Designation: **Assistant Director,  
GIPARD**

  
Name: Dr. Bhanumathi Pilli  
Designation: **Coordinator**

Date: 02 / 03 / 2022

Date: 02 / 03 / 2022

Stamp / Office Seal

Stamp / Office Seal

